Le cancer du testicule *dans MEDLINE*

par Philippe Eveillard

Comment garder le contact avec l'actualité du cancer du testicule dans les prochains mois ? Une solution : interroger régulièrement la banque de données bibliographiques MEDLINE à l'aide des « bonnes » équations de recherche. Elles figurent dans cette page.

La formulation des équations de recherche relatives au contenu de cette monographie rencontre plusieurs difficultés. La première concerne la façon d'exprimer la notion de cancer du testicule, les autres celle de traduire les formes de cancer sans métastases, la chimiothérapie et les masses résiduelles. Enfin, une fois n'est pas coutume, des parenthèses ont été placées entre des descripteurs encadrant l'opérateur booléen AND.

Les équations

- Testicular Neoplasms/DI OR (Testicular Neoplasms [mh] AND Neoplasm staging [mh])
- Testicular Neoplasms/TH NOT Neoplasm Metastasis [mh] AND review [pt]
- Testicular Neoplasms/DT AND Antineoplastic Agents/TU AND Neoplasm Metastasis [mh]
- Neoplasm, Residual/SU AND Testicular Neoplasm [mh]

LES CANCERS DU TESTICULE

Dans l'arborescence du MeSH, le descripteur **Testicular Neoplasms** figure dans 3 branches de la catégorie « maladies » : les branches **Neoplasms, Male Urogenital Diseases** et **Endocrine System Diseases.**

La branche **Neoplasms** se divise en **Neoplasms by Site** et **Neoplasms by Histologic Type**. C'est dans cette dernière que figurent les descripteurs **Neoplasms, Germ Cell and Embryonal, Germinoma, Dysgerminoma** et **Seminoma.**

Comment traduire le terme cancer du testicule en langage MeSH : par sa localisation anatomique (**Testicular Neoplasms**) ou par son type histologique (**Germinoma**) ? Le « scope note » (définition donnée par la MeSH Database) du descripteur **Testicular Neoplasms** répond en partie à la question quand il précise : « Germ cell tumors (germinoma) of the testis constitute 95 % of all testicular neoplasms ».

LES FORMES LOCALISÉES

Les formes localisées au testicule correspondent aux cancers diagnostiqués à un stade non métastatique. La prise en compte de cette absence de métastases nécessite de recourir à l'opérateur booléen NOT pour exclure ces métastases (**Neoplasm Metastasis**) de la formulation. Malgré cette exclusion, le nombre de notices reste élevé justifiant la mise en place d'une limite. Dans le contexte d'une monographie, le bon choix pour cette limite est le type de publication review.

LA CHIMIOTHÉRAPIE

Pour traduire la notion de chimiothérapie, on ne peut se contenter d'affilier le qualificatif therapy au descripteur **Testicular Neoplasms**. Une plus grande précision de la requête nécessite de recourir au descripteur **Antineoplastic Agents** et de formuler l'équation de la façon suivante : Testicular Neoplasms/DT AND Antineoplastic Agents/TU.

LES MASSES RÉSIDUELLES

Pour exprimer les masses résiduelles en langage MeSH, un passage par le module Terminologie de CISMeF s'impose. L'entrée de « masse » dans la fenêtre « recherche » du module Terminologie ne donne aucune réponse pouvant évoquer les « masses résiduelles ». En revanche, l'entrée de « résiduelle » affiche 2 descripteurs : capacité résiduelle fonctionnelle et tumeur résiduelle. Cette tumeur résiduelle (**Neoplasm, Residual**) est le descripteur recherché comme le confirme le « scope note » : « Remnant of a tumor or cancer after primary, potentially curative therapy ».

Une exception à la règle des parenthèses

Dans PubMed/MEDLINE, la règle veut que les termes encadrant l'opérateur booléen OR soient mis entre parenthèses. Exemple : Asthma/DI AND (Adolescent [mh] OR Child [mh]).

L'équation Testicular Neoplasms/DI OR Testicular Neoplasms [mh] AND Neoplasm Staging [mh] traduit l'expression « Diagnostic et bilan d'extension du cancer du testicule » (littéralement : diagnostic du cancer du testicule et/ou stade d'extension du cancer du testicule).

Dans cette équation, la règle des parenthèses (entre les 2 termes encadrant OR) ne s'applique pas en raison :

– de la relation existant entre **Testicular Neoplasms** et **Neoplasm Staging** ;

– du peu de cohérence de l'équation Testicular Neoplasms/DI OR Testicular Neoplasms [mh] ; en effet cette équation équivaut à une requête limitée à Testicular Neoplasms [mh].

Paradoxalement, la « bonne » formulation est obtenue en mettant entre parenthèses non pas les termes encadrant OR mais ceux encadrant AND :

- Testicular Neoplasms/DI OR (Testicular Neoplasms [mh] AND Neoplasm staging [mh])

Le paradoxe n'est qu'apparent car le bon sens commandait de formuler de cette façon.